COURSE NUMBER: VY322	**COURSE TITLE:** Literary Translation 文学翻译
CREDIT: 3	**PREREQUISITES:** Vy100/200
TEXTBOOKS/REQUIRED MATERIAL: **Texts Provided by Instructor**	**PREPARED BY: Amalia Jiva** **DATE OF PREPARATION: 3/3/2019** **DATE OF UC APPROVAL:** May 2019
INSTRUCTOR(S): Amalia Jiva	**SCIENCE/DESIGN:**
CATALOG DESCRIPTION: This course provides students the opportunity to engage deeply with language by creating translations of literary excerpts from various languages into English, discussing these translations in a workshop format; and reading about the theory and practice of translation. For their final projects, students select their own literary text to translate.	**COURSE TOPICS:** Literary Translation Theory Literary Translation Practice Interpretation Theory

COURSE STRUCTURE/SCHEDULE: 13 weeks, 2- 90 minute meetings per week

COURSE OBJECTIVES [Course Outcomes in brackets]	1. To understand and critique theoretical and practical approaches to translation [1, 2, 3, 6, 7] 2. To understand and analyze basic interpretation principles [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7] 3. To analyze the lexical, grammatical, stylistic and rhetorical aspects of a text [3, 4, 6] 4. To prepare short translations of literary texts and justify choices in light of class readings [1, 2, 3, 4, 5, 6] 5. To evaluate and provide constructive feedback in a workshop environment [1, 2, 3, 5] 6. To articulate own translation philosophy informed by semester practice and class readings [1, 2, 3, 6, 7] 7. To produce longer self-selected original translation of literary text [1, 2, 3,, 6, 7]
COURSE OUTCOMES [Student Outcomes in brackets]	1. Students will gain familiarity with theory and practice of literary translation 2. Students will gain facility with selected interpretation theory views 3. Students will be able to analyze in depth the linguistic aspects of a text and make informed translation decisions based on genre, register, and language features. 4. Students will produce short translations and offer feedback on others' translation 5. Students will critique the translation of their peers in a workshop environment 6. Students will articulate their own translation stance and manifest it in an independent translation project. 7. Students will gain appreciation of the value and impact of translation overall
ASSESSMENT TOOLS [Course Outcomes in brackets]	Presentations [1, 2, 7] Reading Quizzes [1, 2] Short Translation Exercises Long Translation Project Translation Philosophy Workshop Discussions